

## AATG NorCal Chapter Jahresbericht 2010

Das Jahr 2010 war ein aktives und erfolgreiches Jahr für unsere DeutschlehrerInnen und DeutschschülerInnen in Nordkalifornien:

Es fing gut an mit unserem Chapter-Treffen Anfang Februar, das im Goethe-Institut San Francisco stattfand und an dem mehr als dreißig LehrerInnen teilnahmen. Wir konnten zwei informative Workshops anbieten: Morgens wurden wir von Mitgliedern des College Board's Advanced Placement Program durch prüfungsvorbereitende Übungen und einen Überblick über Format und Bewertungskriterien der Prüfungen informiert. Nachmittags begeisterte uns Dr. Claire Kramsch (UC Berkeley) mit einem interessanten Vortrag und Workshop zu interkulturellen und translingualen Kompetenzen. Unser alljährlicher Immersionstag fand im März auf dem Campus der German American International School in Menlo Park mit ca. 120 TeilnehmerInnen statt. Die SchülerInnen profitierten von einer Bandbreite von Workshops und hatten ganz offensichtlich viel Spaß. Die LehrerInnen hatten kreative Workshops vorbereitet, zum Beispiel zu Themen wie Essen und Essenszubereitung (Schnitzelbraten und Kuchenbacken, i.e. Linzer Torte und Orangenkuchen), Kunst und Theater in Deutschland, die gegenwärtige Musikszene und Sport (z.B. Aerobic).

Die AATG Awards Ceremony fand im April wieder an UC Berkeley statt und ungefähr 100 SchülerInnen von 21 Schulen wurden für ihre Prüfungsleistungen ausgezeichnet. Insgesamt waren ca. 250 Personen anwesend. VertreterInnen vom Konsulat und Goethe-Institut sprachen den SchülerInnen ihre Glückwünsche aus. Klassische Musik wie auch unterhaltsame Kabarettnummern, aufgeführt von Germanistikstudierenden an UC Berkeley (unter der Leitung von Niko Euba), trugen zum feierlichen Rahmen der Veranstaltung bei, die dann draußen bei Kaffee und Streuselkuchen einen lockeren und schönen Abschluss fand.

Unter der Leitung von Sabine Eisenhauer traf sich im August die German American School Association of Northern California (GSANC) auf dem Campus der German International School Silicon Valley in Mountain View. Ca. 90 TeilnehmerInnen nahmen an den zahlreichen produktiven Workshops teil. Auf nationaler Ebene waren unsere Mitglieder auch aktiv und organisierten Workshops für die ACTFL-Konferenz in Boston. Kerstin Helbing und Christiane Frederickson boten eine Session zum Thema "Spiele im Unterricht" an, bei der kein Stuhl leer blieb. Zehra Otus und Christiane Frederickson gestalteten zusammen mit Natalie Eppelsheimer (ehemals Trainernetzwerkerin G.I West) und Ruth Renters (Goethe-Institut Toronto) die Session "Come to the Ruhr," und Julia Koch stellte Kurzfilme für den Unterricht vor. Kerstin Helbing war auch Mitgestalterin der Session "The Revised AP German Language and Culture Course and Exam" und als Vortragende aktiv dabei.

Hier in Kalifornien bot Ursula Weaver im Herbst einen Workshop für die LehrerInnen in der Sacramento-Region zum Thema "Stationen im Unterricht" an, der aber zu der geplanten Zeit nicht stattfinden konnte (dafür wurde er aber Anfang Februar 2011 nachgeholt). Unser Herbsttreffen verknüpften wir wieder mit der alljährlichen Konferenz der Foreign Language Association of Northern California (FLANC), die im November am Berkeley City College stattfand. Mit grosszügiger Unterstützung durch das Goethe-Institut war es uns möglich, einen mehrstündigen Workshop für LehrerInnen mit dem Thema "Vom Umgang mit Geschichten" anzubieten, den uns der DaF-Schriftsteller Leo Thoma mit wunderbarer Energie und Erzähllust präsentierte. Das leckere Mittagessen, finanziert durch das Deutsche Seminar an UC Berkeley,

gab uns dann noch die Gelegenheit, unsere Gedanken auch außerhalb des Workshops mit Thoma auszutauschen. Im Rahmen unseres Treffens an dieser Konferenz verliehen wir den Duden-Award an Zehra Otus (College Park High School) für ihre außerordentlichen Leistungen und Bemühungen im Deutschunterricht.

In bezug auf unser neues Chapter-Projekt, den Kurzfilmwettbewerb mit dem Thema "Deutsch macht Spass", das von Alexandra Mittler entworfen wurde: Wir sind gespannt auf die Resonanz und hoffen auf rege Teilnahme. Wir freuen uns auch auf andere Chapter-Veranstaltungen im neuen Jahr; ebenso auf die Zusammenarbeit mit Zehra Otus (als neue Vize-Präsidentin), Alexandra Mittler (als Sekräterin) und Crystal Ockenfuss (als Schatzmeisterin). 2010 war Nikolaus Eubas letztes Jahr als Chapter-Präsident; wie auch in den vorherigen Jahren setzte er sich außerordentlich für unser Chapter ein und leistete exemplarische Arbeit. Jamin Lynch und Ursula Young führten ebenfalls ihre hervorragende langjährige Arbeit als Schatzmeister und Sekretärin zuende. Insgesamt sehen wir dem neuen Jahr ruhig entgegen, auch wenn es durch die massive Finanzkrise in Kalifornien, die sich noch deutlicher auf die Schulen und Universitäten auswirken wird, sicher nicht leicht wird.

Wie bisher sind die Protokolle unserer Mitgliederversammlungen sowie andere Informationen über unsere Veranstaltungen auf unserer NorCal-Webseite zu sehen (<http://norcal.aatg.org/>).

Michaela Grobbel, Sonoma State University  
Chapter-Präsidentin, AATG Nordkalifornien